

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 33 (1976)  
**Heft:** 3

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# plan

ETH-ZÜRICH

12 1976

BIBLIOTHEK

3 1976  
33. Jahrgang

Zeitschrift für Planen, Bauen und Umwelt



**Bieri**  
**Pumpen**

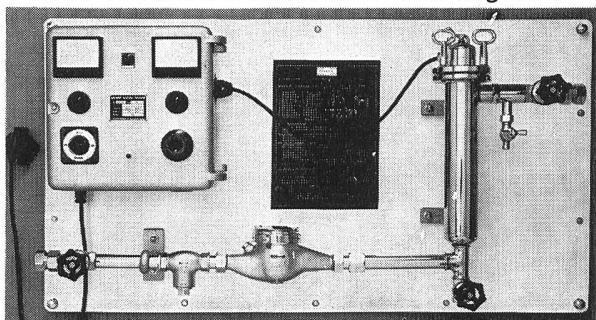




# Schwimmen ist gesund...



...und damit es so bleibt, dafür gibt es den neuen ELEKTROKATADYN. Er entkeimt das Badewasser durch Zugabe von Silber und sorgt für «ungetrübte» Badefreuden im Schwimmbad. Damit Sie bedenkenlos und jederzeit schwimmen können — und Ihre Gesundheit dabei nicht «baden geht».



Ein paar Dinge müssen Sie beachten, wenn Sie die Annehmlichkeiten Ihres Schwimmbades jederzeit unbeschwert genießen wollen. An der Sauberkeit und Körperfreundlichkeit des Wassers jedenfalls soll's nicht liegen. Darum fragen Sie am besten uns. Wir sind erfahrene Fachleute und beraten Sie gerne unverbindlich.



KATADYN PRODUKTE AG  
Industriestrasse 27  
CH-8304 Wallisellen  
Telefon 01 830 36 77

Wir haben unseren Abwasser-Produkten Namen gegeben:

Unser flüssiges Fällmittel 3 auf Basis von dreiwertigem Eisen haben wir SEDIFOS getauft, Aluminiumsulfat W heisst nun UTOPUR und unsere Flockungshilfsmittel nennen wir RAPIFLOC.

Natürlich liefern wir Ihnen das richtige Produkt auch wenn Sie unter der alten Bezeichnung bestellen, denn

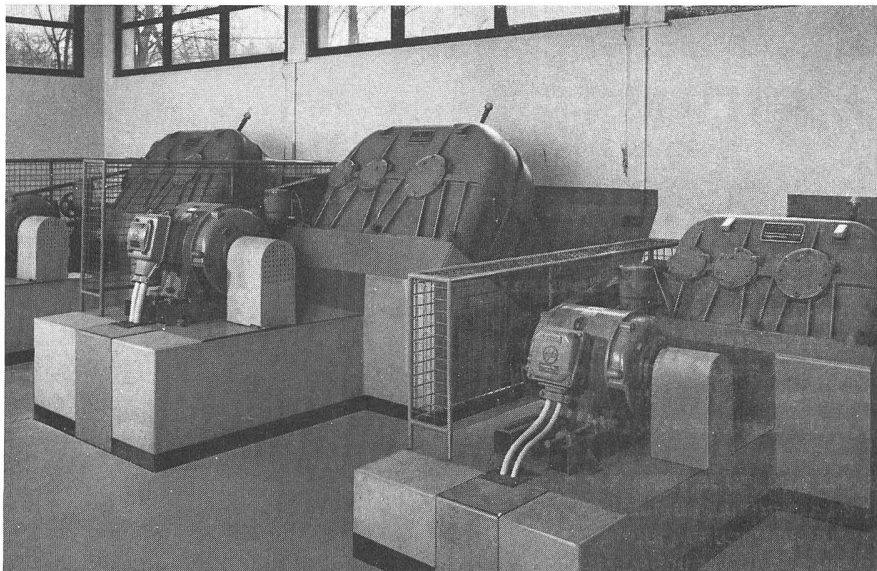
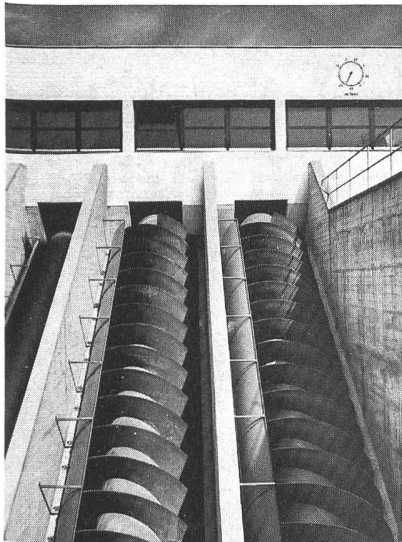
**ob Fällmittel 3 oder SEDIFOS,  
Aluminiumsulfat W oder UTOPUR,  
Flockungshilfsmittel oder RAPIFLOC,**

## Zuverlässigkeit

wird bei uns (nicht nur im Inserat) gross geschrieben.

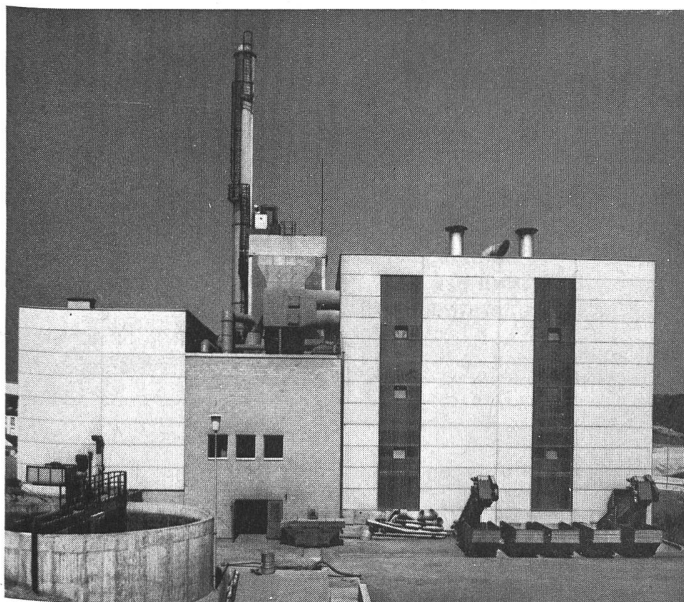
Chemische Fabrik Uetikon  
8707 Uetikon  
am Zürichsee  
Telefon 01-9221141  
Telex 75675 chemu ch



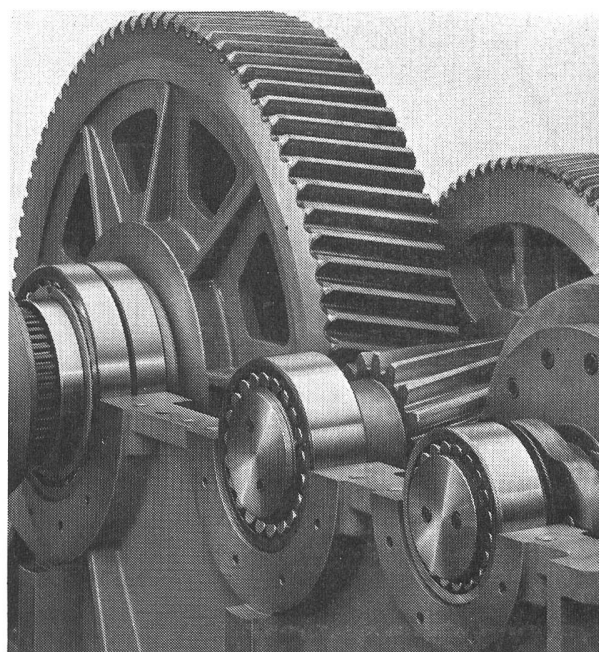


# KISSLING

Für Kläranlagen, Zahnradgetriebe für leistungsfähige Schneckenpumpen, Rührwerke in Belüftungsbecken, Schlamm-Rundräumer, Rechen-Reinigungsmaschinen (ARA Olten).



Robuste Qualitätsgetriebe mit langer Lebensdauer für Müllverbrennungsanlagen (KEZU Bülach).



## Umweltschutz mit KISSLING-Getriebe!

Heute geht es mehr denn je darum, das gestörte biologische Gleichgewicht der Natur wiederherzustellen und alsdann zu erhalten. Jedermann ist aufgerufen, seinen Beitrag zur Lösung der Umweltprobleme beizusteuern. KISSLING hat daher seit Jahren Getriebe entwickelt, die den speziellen Bedürfnissen bei Klär- und Müllverbrennungsanlagen Rechnung tragen.

**Für anspruchsvolle Betriebe – KISSLING Getriebe!**

L. KISSLING & CO MASCHINENFABRIK CH-8052 ZÜRICH  
TELEFON 01/50 24 00 TELEX 56 086 KISS-CH

- Ich wünsche:
- ☐ den KISSLING-Getriebekatalog
  - ☐ den Besuch des KISSLING-Beraters
  - ☐ Ihren Anruf auf Nr. \_\_\_\_\_

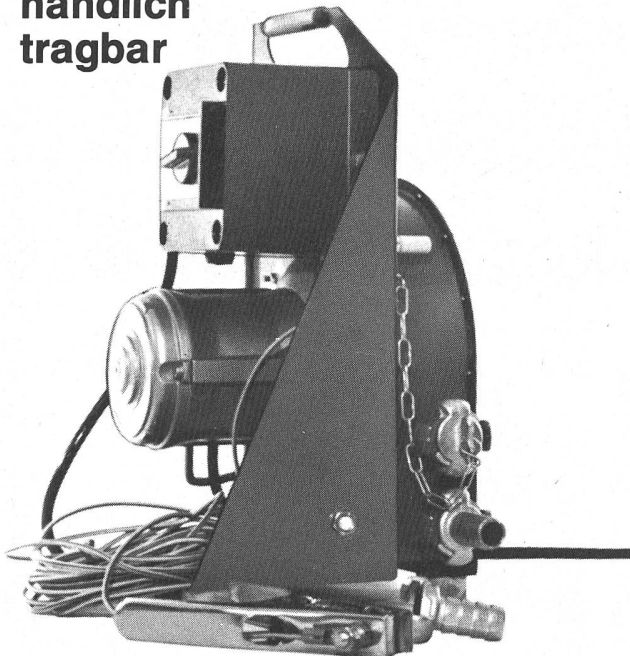
Firma: \_\_\_\_\_

Zuständig: \_\_\_\_\_

Einsenden an: L. KISSLING & CO Maschinenfabrik Postfach 8052 ZÜRICH

# Atemmaskengebläse MEIDINGER

**Typ MAV-75**  
**leicht**  
**handlich**  
**tragbar**



**explosionsgeschützt**

**Das ideale Gebläse**  
für sämtliche Arbeiten, die mit Atemmasken  
ausgeführt werden müssen.

## Technische Daten

Luftmenge bei sauberem Filter: 750 l/min  
Das Gebläse ist ausgerüstet mit:  
Einphasen-Wechselstrommotor 220 Volt  
50 Hz (Stromaufnahme max. 90 Watt)  
Motorschutzschalter  
SEV-geprüft  
Anschlussfertig mit 6 m verstärktem Kabel  
(inkl. Stecker für Schweizer Konsumenten)  
Anschliessbar an Lichtsteckdose  
Absicherung 6 A  
Erdungskabel und Erdzange zur separaten Erdung  
des Gebläses  
Schlauchanschlüsse für 2 Atemmasken  
Gegenkupplungsstücke für Schläuche LW 1"  
Verschlussdeckel für 1 Anschluss  
Ansaugfilter mit 4 Ersatzfiltermatten  
Gewicht: 25 kg

Lieferbar ab Lager



**Meidinger & Co.**  
Maiengasse 12-20 4004 Basel/Bâle  
Tel. 061 - 25 88 70 Telex CH-62226

# Ihr Spezialist für alle photomech. Arbeiten



**Verkleinerungen**  
**Vergrösserungen**  
**Kontakkopien**  
**Umkehrungen**  
**Additionskopien**  
**Neu:**

auf Polyestermaterial oder billigeren  
Azetatfilm; Dokumentenpapier oder  
masshaltige Spezialpapiere; in jeder  
Grösse; positiv oder negativ

Zweifarbige Cronaflexfilme,  
z.B. Sit. schwarz, Kurven braun

**Planmontagen**

negativ oder positiv  
Anzahl unbeschränkt

**Blasskopien**

auf Cronaflex oder Copyline-Polyester-  
filme (speziell für neue Leitungskataster,  
Zivilschutzpläne usw.)

**Plan- und  
Offsetdrucke**

ein- oder mehrfarbig, auf Papier, Paus-  
papier oder Zeichenfilm, bis zur Grösse  
von 140×350 cm

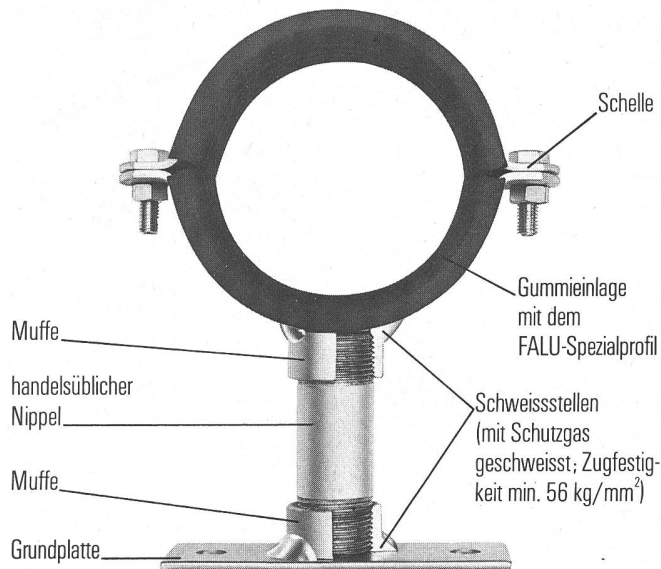


**Aerni-Leuch AG**  
**Bern**

Reproduktionsanstalt/Fabrik technischer  
Papiere/Zieglerstrasse 34, 3000 Bern  
Neue Tel.-Nr. 031 53 93 81



# FALU-Rohrschellen jetzt mit den schutzgasgeschweissten, hochbelastbaren Schweissstellen.



Dank dem Schutzgas-Schweisverfahren, bei dem wir Schweißmaterial von hoher Qualität und mindestens 56 kg/mm<sup>2</sup> Festigkeit an den Schweissstellen zuführen, können FALU-Rohrschellen einer hohen Belastbarkeit ausgesetzt werden.

FALU-Produkte erhalten Sie beim Fachhandel in der ganzen Schweiz. Verlangen Sie Unterlagen mit dem Wiederverkäuferverzeichnis.

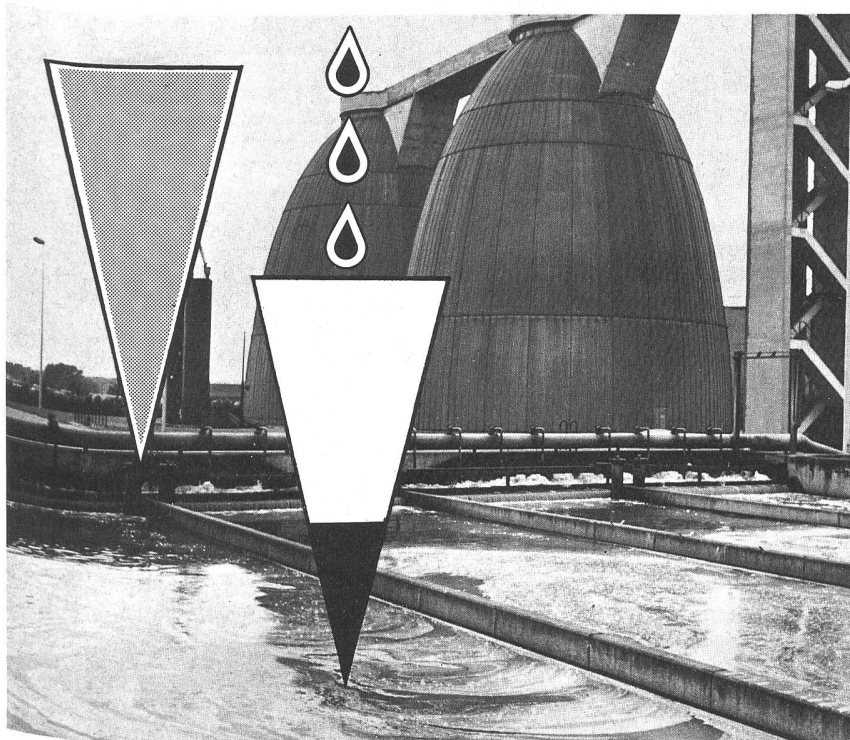
**FALU**

K. Fassbind-Ludwig + Co.  
Rickenstrasse  
8646 Wagen b. Jona SG  
Tel. 055/27 50 16

KLÖTTL WILD

## Praestol<sup>®</sup>-Marken

Organische, synthetische Polymere,  
Hilfsmittel für die Klärung und Entwässerung  
von Trüben und Schlämmen



### PRAESTOL-Marken

bieten wirtschaftliche Lösungen bei der mechanischen Entwässerung von Klärschlämmen mittels Zentrifugen, Siebandpressen oder Filtern verschiedenster Bauart.

Erst mit dem Einsatz von PRAESTOL-Marken wird es möglich, mit wirtschaftlich vertretbarem Aufwand aus einem Schlamm ein feststoffreiches Wasser abzutrennen, denn PRAESTOL-Marken

- beschleunigen Klär- und Absetzprozesse
- erhöhen dadurch die Kapazität entsprechender Anlagen
- ermöglichen moderne Verfahren der maschinellen Entwässerung von Schlämmen bei verbessertem Abscheidegrad
- verbessern so die Gesamtleistung und damit die Wirtschaftlichkeit von Anlagen, die der Wasseraufbereitung dienen.

Neue kationische PRAESTOL-Marken werden nun auch in flüssiger Form geliefert; das vereinfacht die Dosierung erheblich, vermindert die Investitionen für Löseanlagen und erleichtert die Überwachung.

**FASIMEX AG.**  
9008 St. Gallen



Chemische Fabrik Stockhausen & Cie.  
D-415 Krefeld 1 · Postfach 570

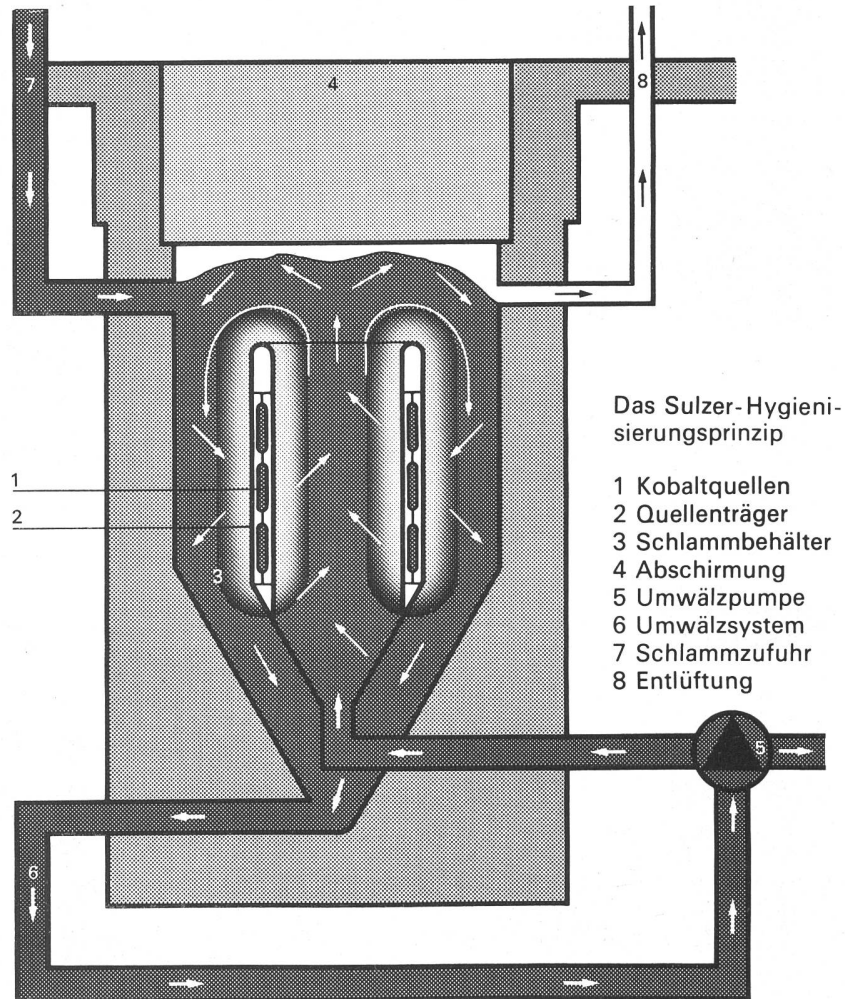
# Umweltfreundliche Klärschlamm-Hygienisierung mit Gammastrahlen

Damit der in steigenden Mengen anfallende Klärschlamm ohne Gefahr für Mensch und Tier der Landwirtschaft zugeführt und als wertvoller Dünger verwertet werden kann, müssen die im Schlamm enthaltenen Krankheitserreger, wie Wurmeier und Salmonellen, vernichtet werden.

Sulzer hat zusammen mit verschiedenen Fachleuten und Instituten ein Hygienisierungsverfahren für Klärschlamm entwickelt, das die hohen hygienischen Anforderungen erfüllt.

Die seit Inbetriebnahme der ersten Großanlage in München laufenden wissenschaftlichen Untersuchungen mit bestrahltem Schlamm haben vielversprechende Resultate ergeben:

- Vernichtung der Krankheitserreger
- Bessere Entwässerbarkeit und Wasserdurchlässigkeit des Schlammes
- Hervorragender Düngeneffekt
- Keine unangenehme Geruchsbildung



Das Sulzer-Hygienisierungsverfahren mit Gammastrahlen ist sehr einfach. Die Anlagen sind absolut strahlensicher konstruiert und erfordern kein zusätzliches Bedienungspersonal. Die Aktivierung des Schlammes durch Bestrahlung ist aus physikalischen Gründen ausgeschlossen.

Sulzer baut Hygienisierungsanlagen für einen Durchlauf von 15–200 m<sup>3</sup> Schlamm im Tag.

Verlangen Sie ausführliche Dokumentation und Beratung durch unsere Spezialisten.

**SULZER®**

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur, Schweiz  
Tel. 052 81 11 22, Telex 7 6 165

3.40-1